

APPLICATION FOR KANAZAWA UNIVERSITY JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM  
(PROGRAM B) / 金沢大学日本語・日本文化研修プログラム (プログラムB) 願書

Name of Applicant \_\_\_\_\_

申請者氏名 ※Applicants must be born between April 2, 1985 and April 1, 1997. /  
1985年4月2日から1997年4月1日までの間に出生した者。

Applicant's Home Institution / 在籍大学 \_\_\_\_\_

Applicant's present address 【In English. Do not use Chinese characters.】 / 申請者現住所【英語で記入すること】

Name of the airport you would **depart** when coming to Japan / 渡日時利用空港(出発空港) \_\_\_\_\_

\*You should depart from the country of your nationality. / \*出発空港は国籍国に限る。

Name of the Japanese embassy/consulate (in the country of your nationality) where you will apply for a visa if you are selected as a Monbukagakusho scholarship student.

採用時日本のビザを取得する最寄り在外公館等名 (国籍国内) \_\_\_\_\_

Will you take part in this course even if you are not accepted as a Monbukagakusho scholarship holder? Please check either "Yes" or "No". / 日本政府 (文部科学省) 奨学金が得られない場合、このコースに参加しますか?

Yes (はい)  No (いいえ)

Please check and make sure that you submit all the necessary documents. All the documents must be written in either Japanese or English, or accompanied by a translation in Japanese.

- 1 Application for Japanese Government Scholarship/ 日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生申請書  
(Before filling in, print out the form on both sides of the paper. / 両面印刷されたものに記入すること。  
**Please fill it out as much as possible in Japanese. /なるべく日本語で記入すること**)
- 2 Essay: write in Japanese (about 800~1000 letters) The theme of essay is "The most remarkable Japanese social phenomenon". / 作文 (800~1000字程度の日本語で「最も注目すべき日本社会の現象」に関するもの。)
- 3 4 photos (4.5x3.5cm) (Write applicant's nationality and name on the reverse side and one should be pasted on the application form.) / 写真4枚 (裏面に国籍と名前を記載。1枚は申請書に貼付。)
- 4 Certificate of Enrollment issued by the applicant's home institution / 在籍大学の在学証明書
- 5 Official transcript (academic record) issued by the applicant's home institution /  
在籍大学が発行した成績証明書  
(In case the academic record is not in a 100 point scale, please indicate a record of evaluation in a 100 point scale. Also, please mark (put a check(✓)) the subjects concerning Japanese and Japanese culture. / 100点満点の評価スケールに基づいた成績評価でない場合、100点を満点とする点数を記載すること。また、日本語・日本文化に関する科目に印(✓)をつけること。)
- 6 Recommendation / 推薦状
- 7 Photocopy of the applicant's passport / パスポートのコピー (If unavailable at the time of application, please submit a photocopy of the birth certificate or the certificate of citizenship in the applicant's home country along with a translation in Japanese or English. / 申請時点でパスポート未取得の場合は、本国の戸籍抄本又は市民籍等の証明書のコピー (日本語訳または英語訳を添付すること))
- 8 Pledge / 誓約書
- 9 Photocopy of the Certificate of Japanese-Language Proficiency Test and the result sheet / 日本語能力試験の認定書及び合否結果通知書のコピー (For those holding the certificate of the test Level 1, 2 or N1, N2 ONLY. / 日本語能力試験1級、2級またはN1、N2合格者のみ)
- 10 Certificate of Health / 健康診断書

**Deadline: Friday, March 6, 2015 提出締切: 2015年3月6日(金) (必着)**

International Student Section, Global Affairs Support Office, Kanazawa University

Kakuma, Kanazawa, 920-1192 Japan

〒920-1192 日本石川県金沢市角間町 金沢大学国際機構支援室留学生係

(FAX: +81-76-234-4043 E-mail: st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp)

## 【注意点】

### ■申請書の印刷方法について

次ページからの日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書（1～4ページ）は、1ページ目と2ページ目、3ページ目と4ページ目をそれぞれ両面印刷してから記入してください。

### ■成績証明書について

・成績評価が100点満点もしくは10点満点の表記ではない場合（A、B、C、D及びFなど）は、それぞれの評価が何点に相当するかを教えてください。

例）A=90-100点、B+=85-89点、B=80-84点、C+=75-79点、C=70-74点、  
D+=65-69点、D=60-64点、F（不可）=0-59点

・日本語・日本文化に関する科目の横にチェック（✓）を付けてください。

・各科目を履修した年・学期が明記されていない場合は、書き加えてください。

## [IMPORTANT NOTES]

### ■How to print the application form

Regarding the application form for the Japanese Government Scholarship (page1～4) , **please print two pages on one sheet, i.e. p.1 on one side and p.2 on the other side / p.3 on one side and p.4 on the other side.**

### ■Regarding Official transcript

-If the grade is not based on a 0-100 or 0-10 scale such as A, B, C, D and F, please let us know the scores on a 0-100 scale which each grade corresponds to.

Ex.) A=90-100, B+=85-89, B=80-84, C+=75-79, C=70-74, D+=65-69, D=60-64,  
F (failed)=0-59

-Please check (put ✓) the subjects concerning Japanese and Japanese Culture.

-Please indicate the year and semester when each subject was taken, if not indicated on the transcript.

APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT(MONBUKAGAKUSHO: MEXT)SCHOLARSHIP

日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書

Japanese Studies Students for 2015（日本語・日本文化研修留学生）

INSTRUCTIONS（記入上の注意）

- 1. Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters.
2. Use Arabic numerals.
3. Write years in the Anno Domini system.
4. Write proper nouns in full without abbreviation.
※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes...

1. Name in full, in native language (姓名 (自国語)) (Surname), (Given name) (Middle name) (Sex) Male (男) Female (女)

In Roman capital letters (ローマ字) (Surname), (Given name) (Middle name) (Marital Status) Single (未婚) Married (既婚)

2-1 Nationality (国籍) 2-2 Japanese nationality (日本国籍を有する者) Yes, I have (はい) No, I don't have (いいえ)

3. Date of birth and age as of April 1, 2015 (生年月日及び 2015 年 4 月 1 日現在の年齢)

Month (月) Day (日) Year (年) Age

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo. (4.5cm x 3.5cm photo) (写真 (4.5 x 3.5 cm))

4. Present address, telephone/facsimile number, and email address (現住所及び電話番号、FAX 番号及びE-mail アドレス)

Present address: (現住所)

Telephone/facsimile number: (電話番号/FAX 番号)

Email address:

※If possible, write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan. (可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される email アドレスを記入すること。)

5. Preference of specialized courses of study in Japan (日本での専門研修希望)

Which do you prefer? Please check ✓ a) or b) below. (以下から希望する専門研修を選ぶこと。下記の該当するものにチェックを付けること。)

a) A course mainly about Japan and Japanese culture with supplementary study to improve Japanese language proficiency

(日本事情・日本文化に関する研修を主とし、補助的に日本語能力の向上のための研修を行うもの)

b) A course intended mainly to improve Japanese language proficiency with supplementary study about Japan and Japanese culture

(日本語能力の向上のための研修を主とし、補助的に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの)

6. Preference of academic field(日本で学びたい学問)

What academic field would you like to study in Japan? (日本でどのような学問を学びたいか)

If possible, please write your response in Japanese. (相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。)

7. Field of specialized study during high school, college, or university (過去在学した高校又は大学での専攻分野)

8. University currently attending: \_\_\_\_\_

(現在在学する大学名)

Faculty/School: \_\_\_\_\_

(学部・学科名)

Major: \_\_\_\_\_  
(主専攻分野)

in \_\_\_\_\_ year of college (在学年次) \*as of April 1, 2015 (2015年4月1日現在)

Minor: \_\_\_\_\_  
(副専攻分野)

Describe subjects you currently study or research at university. (現在、学習している内容を具体的に記入すること。)

Scheduled to graduate in (if enter this program) (本プログラムに採用された場合の卒業見込年月) \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_ month

9. Academic Background: (学歴)

|   | Name and Address of School<br>(学校名及び所在地) | Year and Month of Entrance and Completion<br>(入学及び卒業年月)  | Duration of Attendance<br>(修学年数)         | Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels<br>(学位・資格・専攻科目・飛び級の状況、他に特記すべき事項) |
|---|--|--|--|---|
| Primary Education<br>(初等教育)<br>Elementary School<br>(小学校)   | Name<br>(学校名)<br><br>Location<br>(所在地)   | From<br>(入学)<br><br>To<br>(卒業)                           | years<br>(年)<br><br>and<br>months<br>(月) |   |
| Secondary Education<br>(中等教育)<br>Middle School<br>(中学)  | Name<br>(学校名)<br><br>Location<br>(所在地)   | From<br>(入学)<br><br>To<br>(卒業)                           | years<br>(年)<br><br>and<br>months<br>(月) |   |
| High School<br>(高校)   | Name<br>(学校名)<br><br>Location<br>(所在地)   | From<br>(入学)<br><br>To<br>(卒業)                           | years<br>(年)<br><br>and<br>months<br>(月) | *-1   |
| Tertiary Education<br>(高等教育)<br>Undergraduate<br>(大学)   | Name<br>(学校名)<br><br>Location<br>(所在地)   | From<br>(入学)<br><br>To<br>April 1, 2015<br>(2015年4月1日まで) | years<br>(年)<br><br>and<br>months<br>(月) | *-2   |
| Total number of years of the aforementioned schooling<br>(以上を通算した全学校教育修学年数)<br>*as of April 1, 2015 (2015年4月1日現在) |  |  | years<br>and<br>months                   |   |

- Notes: 1. Exclude kindergarten education and nursery school education. (幼稚園・保育所教育は含まれない。)
2. Preparatory education for university admission is included in secondary education. (いわゆる「大学予備教育」は中等教育に含まれる。)
3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the column with “\*-1.” (「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨\*-1 欄に記入すること。)
4. Any school years or levels skipped should be indicated in the fourth column (Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels). (Example: Graduated high school in 2 years.) (いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を該当する教育課程の「学位・資格・専攻科目・飛び級の状況」欄に記入すること。(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)
5. Indicate the main subjects in the column with “\*-2” that have already been completed (as well as those currently being taken) in the university currently enrolled. (在学大学でこれまで取得した日本語・日本文化に関する主な授業科目(受講中のものを含む。)) を\*-2 欄に記入すること。)
6. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school. (住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。)
7. Calculate and write the total number of years studied based on duration as a student. (including extended leave such as summer vacation) (修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める))
8. You may use a separate piece of paper if the above space is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page. (上記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を上記学歴欄に明記すること。)

10. Language ability: (語学力)

- (1) Evaluate your ability as “Excellent,” “Good,” or “Poor” in the blanks. (自己評価のうえ優、良、不可をもって記入すること。)

|                    | Reading<br>(読む能力) | Writing<br>(書く能力) | Speaking<br>(話す能力) |
|--------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| Japanese<br>(日本語)  |                   |                   |                    |
| English<br>(英語)    |                   |                   |                    |
| French<br>(フランス語)  |                   |                   |                    |
| Other ( )<br>(その他) |                   |                   |                    |

11. Japanese language background, if any (日本語の学習歴)

i) Name of institution

(学習機関名) \_\_\_\_\_

Address

(住所) \_\_\_\_\_

ii) Period of study

(学習期間)

from

to

Year (年)

Month (月)

Year (年)

Month (月)

Years (年間)

12. Qualification document certifying Japanese-language ability (日本語能力を証明する資格)

Name of qualification (資格名) \_\_\_\_\_

13. Description of desired employment to be sought after returning to your home country

(帰国後に希望する職業)

14. Past awarded record (過去の国費奨学金受給歴)

Have you been awarded a Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? Please check  i) or ii) below. If so, please specify the period, the name of the university, etc. Those who have received this scholarship in the past are ineligible. (過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。下記の該当するものにチェックを付けること。あるならば、その期間・受入大学名等を記入のこと。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。)

i) Yes, I have. (ある)

Period: \_\_\_\_\_

University: \_\_\_\_\_

ii) No, I have not. (ない)

15. Person to be notified in applicant's home country in case of emergency:

(緊急の際の母国の連絡先)

i) Name in full:

(氏名) \_\_\_\_\_

ii) Address with telephone/facsimile number, and email address

(住所; 電話番号, ファックス番号及びEmail アドレスを記入のこと。)

Present Address (現住所) \_\_\_\_\_

Telephone/facsimile number (電話番号/FAX 番号) \_\_\_\_\_

Email address \_\_\_\_\_

iii) Occupation:

(職業) \_\_\_\_\_

iv) Relationship to applicant:

(本人との関係) \_\_\_\_\_

v) Name(s) of family member(s):

(家族の氏名、職業、国籍)

Occupation (職業)

Nationality (国籍)

Occupation (職業)

Nationality (国籍)

I understand and accept all the matters stated in the Application for Japanese Government (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) Scholarship for 2015 and hereby apply for this scholarship.

(私は 2015 年度日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解して申請します。)

Date of application:

(申請年月日) \_\_\_\_\_

Applicant's signature:

(申請者署名) \_\_\_\_\_

Applicant's name:

(in Roman capital letters)

(申請者氏名) \_\_\_\_\_

## RECOMMENDATION (推薦状)

To the President of Kanazawa University (金沢大学長 殿)

Name of institution (在籍大学名) \_\_\_\_\_

Student's name (学生氏名) \_\_\_\_\_

Reason for recommendation (推薦理由)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Date (記入年月日) 20 . \_\_\_\_ . \_\_\_\_      Signature (署名) \_\_\_\_\_

Name(氏名) \_\_\_\_\_

Title or Position (役職名) \_\_\_\_\_

NB: Additional sheets of paper may be attached if necessary.  
(注意: 必要な場合は、別紙を追加してください。)

# PLEDGE

(誓約書)

To the President of Kanazawa University

(金沢大学学長 殿)

I apply for the Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship. I pledge the following things.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金を申請します。以下のことを誓約します。)

1 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through other institutions in Japan.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金を金沢大学以外の機関へ申請していません。)

2 I do not apply for Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship through a Japanese embassy or consulate.

(私は、日本大使館及び領事館で、日本政府 (文部科学省) 奨学金を申請していません。)

3 I do not apply for the scholarship of the Japan Student Services Organization (JASSO)

(私は、日本学生支援機構 (JASSO) の奨学金を申請していません。)

4 I will not receive financial support from my government or other organizations while I study in Japan.

(私は、日本に留学中自国の政府、又はその他の機関から財政的援助を受けません。)

5 I am not a serviceperson or military civilian employee on the active list.

(私は、現役の軍人または軍属ではありません。)

6 I have not been a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient in the past.

(私は、日本政府 (文部科学省) 奨学金受給者であったことはありません。)

7 I will be enrolled in the home institution when I return to my country after studying in Japan if I am selected as a Japanese Government (Monbukagakusho:MEXT) scholarship recipient.

(私は、プログラム終了後、所属大学に復学します。)

Date: \_\_\_\_\_  
(日付) Day (日) Month (月) Year (年)

Nationality: \_\_\_\_\_  
(国籍)

Applicant's Signature: \_\_\_\_\_  
(申請者署名)

Applicant's Name in  
Roman Block Capitals: \_\_\_\_\_  
(申請者氏名)



# 健康診断書

## CERTIFICATE OF HEALTH (to be completed by the examining physician)

日本語又は英語により明瞭に記載すること。  
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 Name: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
Family name, First name Middle name  
男 Male 生年月日 Date of Birth: \_\_\_\_\_  
女 Female

### 1. 身体検査 Physical Examination

(1) 身長 \_\_\_\_\_ cm 体重 \_\_\_\_\_ kg  
Height Weight

(2) 血圧 \_\_\_\_\_ mm/Hg~ \_\_\_\_\_ mm/Hg 血液型 Blood Type  
Blood pressure mm/Hg mm/Hg  
A B O RH +  
脈拍 \_\_\_\_\_ 整 Regular  
Pulse 不整 Irregular

(3) 視力 Eyesight: (R) \_\_\_\_\_ (L) \_\_\_\_\_  
裸眼 Without glasses 矯正 With glasses or contact lenses  
色覚異常の有無 正常 Normal  
Color blindness 異常 Impaired

(4) 聴力 正常 Normal 言語 正常 Normal  
Hearing: 低下 Impaired Speech: 異常 Impaired

2. 申請者の胸部について、聴診とX線検査の結果を記入してください。X線検査の日付も記入すること（6ヶ月以上前の検査は無効。）  
Please describe the results of physical and X-ray examinations of the applicant's chest X-rays (X-rays taken more than six months prior to the certification are NOT valid).



肺 正常 Normal  
Lungs: 異常 Impaired

心臓 正常 Normal  
Cardiomegaly: 異常 Impaired

← Date \_\_\_\_\_  
Film No. \_\_\_\_\_

異常がある場合  
心電図 Electrocardiograph: 正常 Normal  
異常 Impaired

Describe the condition of applicant's lungs.

3. 現在治療中の病気 Yes (Disease \_\_\_\_\_)  
Disease currently being treated No

4. 既往症  
Past history : Please indicate with + or - and fill in the date of recovery  
(If the applicant has not contracted any of the disease, please check "None".) (いずれも該当しない場合は、なしにチェックすること。)

Tuberculosis..... ( . . . ) Malaria..... ( . . . ) Other communicable disease..... ( . . . )  
Epilepsy..... ( . . . ) Kidney disease..... ( . . . ) Heart disease..... ( . . . )  
Diabetes..... ( . . . ) Drug allergy..... ( . . . ) Psychosis..... ( . . . )  
Functional disorder in extremities..... ( . . . )

None.....

5. 検査 Laboratory tests  
検尿 Urinalysis: glucose ( ), protein ( ), occult blood ( )

赤沈 ESR: \_\_\_\_\_ mm/Hr, WBC count: \_\_\_\_\_ /cmm 貧血   
anemia

Hemoglobin: \_\_\_\_\_ gm/dl, GPT: \_\_\_\_\_

6. 診断医の印象を述べて下さい。（問題がない場合も、その旨ご記入ください。）  
Please give your impression of the applicant's health. (If you do not have a particular opinion, please write as such.)

7. 志願者の既往歴、診察・検査の結果から判断して、現在の健康の状況は十分に留学に耐えうるものと思われますか？  
In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation that his/her health status is adequate to pursue studies in Japan?

Yes  No

日付 Date: \_\_\_\_\_ 署名 Signature: \_\_\_\_\_

医師氏名  
Physician's Name in Print : \_\_\_\_\_

検査施設名  
Office/Institution: \_\_\_\_\_  
所在地  
Address: \_\_\_\_\_